

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 19 JUIN 1947.

**Second rapport complémentaire de la Commission de la Justice chargée d'examiner la proposition de loi modifiant la loi du 30 juillet 1928. relative à la rétribution des membres de l'Ordre judiciaire et les projets de loi concernant le traitement des magistrats de l'Ordre judiciaire et le traitement des greffiers des Cours. Tribunaux et Justices de paix.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 129 (session extraordinaire de 1946), 15, 73, 83, 116 et 134 (session de 1946-1947) du Sénat.)*

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 19 JUNI 1947.

**Tweede aanvullend verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 Juli 1928, betreffende de bezoldiging van de leden der Rechterlijke Orde en de wetsontwerpen betreffende de wedden van de magistraten der Rechterlijke Orde en de wedden van de griffiers der Hoven, Rechtbanken en Vredegerechten.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 129 (buitengewone zitting 1946), 15, 73, 83, 116 en 134 (zitting 1946-1947) van de Senaat.)*

Présents : MM. ROLIN, président; ANCOT, M<sup>me</sup> CISELET, MM. DE CLERCQ, DERBAIX, D'HONDT, HANQUET, LAGAE, MACHTENS, MAZEREEL, RONSE, SIRONVAL, VAN ROOSBROECK, VERBAET et LOHEST, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce troisième rapport sur un problème de barème qui a été étudié par la Commission de la Justice durant de longs mois, ne doit plus répéter les considérations morales, constitutionnelles ou juridiques qui ont été développées dans les deux rapports précédents, considérations dont, au surplus, la Commission de la Justice n'entend nullement se départir.

Il suffit que ce rapport apprenne à la Haute Assemblée comment et pourquoi la Commission s'est finalement

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In dit derde verslag over een vraagstuk van weddeschalen dat gedurende lange maanden bestudeerd werd door de Commissie van Justitie, moeten de morele, grondwettelijke of rechtskundige overwegingen niet meer herhaald worden die in de twee voorgaande verslagen ontwikkeld werden, overwegingen waarvan de Commissie van Justitie bovendien geenszins wil afzien.

Het volstaat dat dit verslag aan de Hoge Vergadering kenbaar maakt hoe en wanneer de Commissie ten slotte

ralliée au barème qu'elle présente aujourd'hui.

Le 6 mars 1947, votre Commission, dans un rapport précédent, avait présenté au Sénat un barème sensiblement inférieur au barème présenté par elle, à la Haute Assemblée, le 6 février 1947.

Lors de notre second rapport, nous avons expliqué pourquoi la Commission avait finalement accepté ces importantes réductions.

Nous n'avons pas à nous répéter.

Mais le 6 mars 1947, le Gouvernement et certains membres, par voie d'amendement, montrèrent, à notre sens, avec raison que la Commission était allée trop loin dans la voie des réductions et qu'un second renvoi à la Commission s'imposait.

Comme précédemment, la Commission désigna une sous-Commission présidée par M. Rolin et dont faisaient partie MM. les Ministres Merlot, Struye et Vermeylen, MM. Ronse et Lohest, pour tenter la conciliation entre les considérations budgétaires et les corrections qui paraissaient s'imposer.

Cette sous-Commission se réunit les 12 et 17 juin et le barème actuel est le résultat de ces travaux.

Le barème actuel, à de rares exceptions près, n'améliore pas les chiffres relatifs aux sommets de l'Ordre judiciaire, mais, par contre, il retouche d'une manière, sensible et heureuse, la situation des membres de l'Ordre judiciaire, à l'entrée et à la moyenne de la carrière.

En ce qui concerne les magistrats signalons comme très heureuse la majoration à 68.000 francs de base des traitements des juges et substituts de première classe et la majoration à 62.000 francs de base des traitements des mêmes magistrats en seconde et troisième classe.

de weddeschaal is bijgetreden die zij thans voorstelt.

Op 6 Maart 1947 had uw Commissie in een voorgaand verslag aan de Senaat een weddeschaal voorgesteld die aanzienlijk lager was dan de weddeschaal die zij aan de Hoge Vergadering op 6 Februari 1947 had voorgesteld.

In ons tweede verslag hebben wij uitgelegd waarom de Commissie ten slotte die aanzienlijke verminderingen had aanvaard.

Wij dienen niet meer te herhalen wat wij gezegd hebben.

Doch op 6 Maart 1947, bewezen de Regering en zekere leden door middel van een amendement, onzes inziens terecht, dat de Commissie te ver was gegaan op de weg van de verminderingen en dat een tweede verwijzing naar de Commissie geboden was.

Zoals te voren, duidde de Commissie een subcommissie aan, voorgezeten door de h. Rolin en waarvan deel uitmaakten de hh. Ministers Merlot, Struye en Vermeylen, de hh. Ronse en Lohest, om te trachten de budgetaire overwegingen te doen stroken met de wijzigingen die geboden schenen.

Die subcommissie kwam bijeen op 12 en 17 Juni en de huidige weddeschaal is de uitslag van dat werk.

De huidige weddeschaal verbetert, op enkele zeldzame uitzonderingen na, de cijfers betreffende de hoogste ambten van de rechterlijke orde niet, doch daarentegen brengt zij aanzienlijke en gelukkige wijzigingen in de toestand van de leden van de rechterlijke orde bij het begin en in het midden van de loopbaan.

Wat de magistraten betreft, laten wij als heel gelukkig vermelden de opvoering tot 68.000 frank basis van de wedden der rechters en substituten eerste klasse, en de opvoering tot 62.000 frank basis van de wedde derzelfde magistraten tweede en derde klasse.

Ceci entraîne l'amélioration correspondante des référendaires par les tribunaux de commerce. Signalons aussi la correction évidemment nécessaire apportée par un amendement de M. Rolin au traitement de juge de paix de seconde classe.

### *Greffiers.*

La Commission de la Justice s'est ralliée avec raison à l'amendement de MM. Ancot, Verbaet et Van Roosbroeck qui rétablit l'augmentation unique de carrière et supprime les maxima et les minima afférents à la catégorie ou fonction.

C'était le système primitivement admis par la Commission et abandonné par elle, dans son second rapport.

Désormais, les greffiers auront tous droit à sept majorations triennales, trois de 4.000 francs et quatre de 1.500 francs, majorations attachées à la carrière sans distinction de fonction.

On remarquera aussi que le début de la carrière a été favorisé par l'import des trois premières augmentations.

A part le greffier en chef près la Cour de Cassation dont le traitement a été porté de 66.000 francs à 70.000 francs, les améliorations barémiques ont été majorées à partir du greffier de première instance.

Les minima en dessous de 30.000 fr. ont tous été corrigés.

Enfin, un amendement de M. Rolin fait allouer, avec raison, des augmentations forfaitaires annuelles aux greffiers des juges d'instruction : 4.500 fr. en première classe, 3.000 francs en deuxième et troisième classes.

Il a paru à la Commission qu'il n'était pas possible d'accorder des indemnités supplémentaires pour devoirs spéciaux aux juges d'instruction et de les refuser à leurs greffiers, astreints aux mêmes devoirs.

Dit brengt de overeenstemmende verbetering van de referendarissen bij de handelsrechtbanken mede. Vermelden wij eveneens de klaarblijkelijk noodzakelijke verbetering, die door een amendement van de h. Rolin gebracht werd aan de wedde van de vrederechters tweede klasse.

### *Griffiers.*

De Commissie van Justitie is, met reden, het amendement bijgetreden van de hh. Ancot, Verbaet en Van Roosbroeck, dat de enige verhoging van loopbaan opnieuw invoert en waarbij de maxima en minima in verband met de categorie of functie worden afgeschaft.

Dit stelsel had de Commissie aanvankelijk aangenomen, doch in haar tweede verslag weer opgegeven.

Voortaan zullen alle griffiers recht hebben op zeven driejaarlijksche verhogingen, namelijk drie van 4.000 en vier van 1.500 frank, welke verhogingen verbonden zijn aan de loopbaan zonder onderscheid van functie.

Men gelieve ook op te merken dat het begin van de loopbaan begunstigd is door het bedrag van de eerste drie verhogingen.

Behalve de hoofdgriffier bij het Hof van Verbreking, wiens wedde van 66.000 frank gebracht is op 70.000 fr., zijn de verbeteringen in de weddeschaal verhoogd te beginnen met de griffier van eerste aanleg.

De minima beneden 30.000 frank zijn alle verbeterd.

Ten slotte laat een amendement van de h. Rolin terecht vaste jaarlijkse vergoedingen toekennen aan de griffiers van de onderzoeksrechters : 4.500 frank in de eerste klasse, 3.000 frank in de tweede en derde klasse.

De Commissie was van mening, dat het niet mogelijk is aan de onderzoeksrechters extra-vergoedingen toe te kennen wegens bijzondere taken, en die tevens te ontszeggen aan hun griffiers die met dezelfde taken zijn belast.

Reprenant un amendement que nous avions déposé et que la Commission avait accepté lors du premier rapport, puis abandonné lors du second rapport, la Commission a admis une indemnité spéciale de 12.000 francs au treffier du Tribunal de commerce de première instance, dirigeant ce greffe.

Cette « innovation » est d'autant plus heureuse qu'outre les responsabilités très lourdes résultant pour ce greffier, de la direction du greffe, la loi, d'initiative gouvernementale, sur le registre de commerce, va faire peser sur ses épaules un accroissement de charges.

Il est, dans ses grandes lignes, le troisième barème présenté par la Commission.

Comme toutes œuvres résultant d'un effort de conciliation d'intérêts divergents, il ne satisfera pleinement personne.

Mais la Commission prie la Haute Assemblée de le voter et de le voter d'urgence, parce que vraiment la situation actuelle de certains des intéressés est navrante et que leur sort, il ne faut pas l'oublier, dépend constitutionnellement uniquement du Pouvoir législatif.

Ce rapport a été admis par 12 voix et 2 abstentions.

*Le Rapporteur,*  
C. LOHEST.

*Le Président,*  
H. ROLIN.

Een amendement hervattend dat wij ingediend hadden, dat de Commissie bij het eerste verslag had aangenomen en waarvan zij daarna bij het tweede verslag had afgezien, heeft de Commissie een bijzondere vergoeding van 12.000 frank aanvaard voor de griffier van de Handelsrechtbank van eerste aanleg, die de leiding van de griffie heeft.

Die « nieuwigheid » is des te gelukkiger daar tussen de zeer zware verantwoordelijkheden welke voor die griffier voortspruiten uit de leiding van de griffie, de wet, uit regeringsinitiatief ontstaan, op de handelsregisters een verhoogde last op zijn schouders zal doen rusten.

Dit is, in grote lijnen, de derde weddeschaal door de Commissie voorgesteld.

Zoals alle werken die voortspruiten uit een poging tot verzoening van uiteenlopende belangen, zal zij waarschijnlijk aan niemand voldoening geven.

Doch de Commissie verzoekt de Hoge Vergadering ze goed te keuren en zulks onverwijld te doen omdat de huidige toestand van het merendeel der betrokkenen waarlijk bedroevend is en dat hun lot, het mag niet vergeten worden, uit grondwettelijk oogpunt, enkel afhangt van de Wetgevende Macht.

Dit verslag werd aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

*De Verslaggever,*  
C. LOHEST.

*De Voorzitter,*  
H. ROLIN.

**Dernier projet présenté  
par la Commission.**

**ARTICLE PREMIER.**

Les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire sont fixés comme suit :

*Cour de cassation :*

Premier Président et Procureur général : 141.000 francs;

Président de la Chambre et Premier Avocat général : 126.000 francs;

Conseiller : 114.000 francs;

Avocat général : 117.000 francs.

*Cour d'appel :*

Premier Président et Procureur général : 114.000 francs;

Président de Chambre et Premier Avocat général : 102.000 francs;

Conseiller : 91.000 francs;

Avocat général : 95.000 francs;

Substitut du Procureur général : 85.000 francs.

*Cour Militaire :*

Premier Président et Auditeur général : 108.000 francs;

Premier Substitut : 95.000 francs;

Substitut de l'Auditeur général : 85.000 francs.

*Tribunaux de première instance :  
(1<sup>re</sup> classe) :*

Président et Procureur du Roi : 102.000 francs;

Vice-Président : 80.000 francs;

Juge et Substitut : 68.000 francs.

*Tribunaux de première instance :  
(2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classe) :*

Président et Procureur du Roi : 85.000 francs;

Vice-Président : 74.000 francs;

Juge et Substitut : 62.000 francs.

**Laatste ontwerp voorgesteld  
door de Commissie.**

**EERSTE ARTIKEL.**

De jaarwedden van de magistraten der Rechterlijke Macht worden bepaald als volgt :

*Hof van Verbreking :*

Eerste-voorzitter en Procureur-generaal : 141.000 frank;

Kamervoorzitter en Eerste-advocaat-generaal : 126.000 frank;

Raadsheer : 114.000 frank;

Advocaat-generaal : 117.000 frank.

*Hof van Beroep :*

Eerste-voorzitter en Procureur-generaal : 114.000 frank;

Kamer voorzitter en Eerste-Advocaat-generaal : 102.000 frank;

Raadsheer : 91.000 frank;

Advocaat-generaal : 95.000 frank;

Substituut - Procureur - generaal : 85.000 frank.

*Militair Gerechtshof :*

Eerste-voorzitter en Auditeur-generaal : 108.000 frank;

Eerste Substituut : 95.000 frank;

Substituut - Auditeur - generaal : 85.000 frank.

*Rechtbanken van eerste aanleg :  
(1<sup>ste</sup> klasse) :*

Voorzitter en Procureur des Konings : 102.000 frank;

Ondervoorzitter : 80.000 frank;

Rechter en Substituut : 68.000 frank.

*Rechtbanken van eerste aanleg :  
(2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> klasse) :*

Voorzitter en Procureur des Konings : 85.000 frank;

Ondervoorzitter : 74.000 frank;

Rechter en Substituut : 62.000 fr.

*Conseil de guerre :*

Auditeur militaire : 80.000 francs;  
Premier Substitut : 65.000 francs;  
Substitut : 62.000 francs.

*Tribunaux de commerce 1<sup>re</sup> classe :*

Référendaire : 102.000 francs;  
Référendaire adjoint : 68.000 francs.

*Tribunaux de commerce 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classe :*

Référendaire : 85.000 francs;  
Référendaire adjoint : 62.000 francs.

*Justice de paix 1<sup>re</sup> classe :*

Juge de paix : 85.000 francs.

*Justice de paix 2<sup>e</sup> classe :*

Juge de paix : 77.000 francs.

*Justice de paix 3<sup>e</sup> classe :*

Juge de paix : 65.000 francs.

## ART. 2.

Les suppléments de traitements alloués au juge des enfants, au juge d'appel des enfants, au juge d'instruction, au premier substitut du Procureur du Roi et au premier référendaire-adjoint des tribunaux de commerce sont fixés comme suit :

*Krijgsraad :*

Krijgsauditeur : 80.000 frank;  
Eerste Substituut : 65.000 frank;  
Substituut : 62.000 frank.

*Rechtbanken van Koophandel 1<sup>e</sup> klasse:*

Referendaris : 102.000 frank;  
Adjunct-referendaris : 68.000 frank.

*Rechtbanken van Koophandel 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> klasse :*

Referendaris : 85.000 frank;  
Adjunct-referendaris : 62.000 frank.

*Vrederecht 1<sup>e</sup> klasse :*

Vrederechter : 85.000 frank.

*Vrederecht 2<sup>e</sup> klasse :*

Vrederechter : 77.000 frank.

*Vrederecht 3<sup>e</sup> klasse :*

Vrederechter : 65.000 frank.

## ART. 2.

De bijslag op de wedde, toegekend aan de kinderrechtter, aan de kinderrechtter in beroep, aan de onderzoeksrechtter, aan de eerste-substituut-procureur des Konings en aan de eerste-adjunct-referendaris bij de Rechtbanken van Koophandel wordt vastgesteld als volgt :

1<sup>e</sup> classe    2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cl.  
1<sup>e</sup> klasse    2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> kl.

*Juge des enfants — Kinderrechtters :*

Pour le premier terme de 3 ans — *Eerste termijn van*

|                                                             |     |        |       |
|-------------------------------------------------------------|-----|--------|-------|
| 3 jaar . . . . .                                            | fr. | 3.000  | 2.000 |
| Après 3 ans de fonction — <i>Na 3 jaren functie</i> . . .   |     | 4.500  | 3.000 |
| Après 6 ans de fonction — <i>Na 6 jaren functie</i> . . .   |     | 6.000  | 4.000 |
| Après 9 ans de fonction — <i>Na 9 jaren functie</i> . . .   |     | 9.000  | 6.000 |
| Après 15 ans de fonction — <i>Na 15 jaren functie</i> . . . |     | 12.000 | 8.000 |

Le supplément de traitement est porté à 21.000 francs pour les juges de enfants nommés à titre définitif auprès des tribunaux de première instance de première classe. — *De bijslag wordt op 21.000 frank gebracht voor de definitief benoemde kinderrechtters bij de rechtbanken van eerste aanleg, eerste klasse.*

1<sup>e</sup> classe    2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cl.  
1<sup>e</sup> klasse    2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> kl.

*Juge d'instruction — Onderzoeksrechter :*

|                                                                                                     |        |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|
| Pour le premier terme de 3 ans — <i>Eerste termijn van 3 jaar</i> . . . . . fr.                     | 3.000  | 2.000 |
| Après 3 ans de fonction en cette qualité — <i>Na 3 jaren functie in deze hoedanigheid</i> . . . . . | 6.000  | 4.000 |
| Après 6 ans de fonction — <i>Na 6 jaren functie</i> . . . . .                                       | 9.000  | 6.000 |
| Après 9 ans de fonction — <i>Na 9 jaren functie</i> . . . . .                                       | 12.000 | 8.000 |

*Premiers Substituts — Eerste-Substituut :*

|                                                                                 |        |        |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| Pour le premier terme de 3 ans — <i>Eerste termijn van 3 jaar</i> . . . . . fr. | 8.000  | 6.000  |
| Après 3 ans de fonction — <i>Na 3 jaren functie</i> . . . . .                   | 10.000 | 9.000  |
| Après 6 ans de fonction — <i>Na 6 jaren functie</i> . . . . .                   | 12.500 | 12.000 |
| Après 9 ans de fonction — <i>Na 9 jaren functie</i> . . . . .                   | 15.000 | 15.000 |

*Premiers Référendaires-adjoints — Eerste adjunct-referendaris :*

|                                                                                 |        |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Pour le premier terme de 3 ans — <i>Eerste termijn van 3 jaar</i> . . . . . fr. | 8.000  |
| Après 3 ans de fonction — <i>Na 3 jaren functie</i> . . . . .                   | 10.000 |
| Après 6 ans de fonction — <i>Na 6 jaren functie</i> . . . . .                   | 12.500 |
| Après 9 ans de fonction — <i>Na 9 jaren functie</i> . . . . .                   | 15.000 |

ART. 3.

Les traitements des magistrats sont majorés après chaque période de trois années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions.

Les magistrats reçoivent sept majorations successives : trois de 5.000 fr. et quatre de 2.500 francs, soit au total : 25.000 francs.

Ces majorations d'ancienneté restent acquises aux magistrats quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Il sera tenu compte pour le calcul des augmentations périodiques, à l'égal d'une année de fonction, de chaque année de barreau dépassant dix années d'inscription, en faveur du magistrat ayant plus de dix années de barreau au moment de sa nomination.

ART. 3.

De wedden der magistraten worden verhoogd na elke periode van drie jaar werkelijke dienst in een of meer rechtsmachten.

De magistraten ontvangen zeven opeenvolgende verhogingen : drie van 5.000 frank en vier van 2.500 frank, zijnde in totaal 25.000 frank.

Die anciënniteitsverhogingen blijven verworven aan de magistraten welke bevorderingen zij ook mochten bekomen.

Voor de berekening van de periodieke verhogingen, wordt rekening gehouden, ter waarde van een jaar functie, van elk jaar balie boven tien jaar inschrijving, ten bate van de magistraat die op het ogenblik zijner benoeming meer dan tien jaar balie telt.

## ART. 4.

Les traitements des magistrats de l'Ordre judiciaire, les majorations d'ancienneté et les suppléments de traitement prévus par les articles 1, 2 et 3 sont multipliés par le coefficient qui affecte ou pourrait affecter à l'avenir les traitements des fonctionnaires de l'Ordre administratif.

## ART. 5.

Les magistrats de l'Ordre judiciaire reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'Ordre administratif.

Toutefois, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928 modifié par l'article 8 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935 et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité, seront maintenus pour les magistrats actuellement en fonction et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang. D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant, sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'Ordre administratif.

## ART. 6.

Les traitements des greffiers des Cours, Tribunaux et Justices de paix sont fixés comme suit :

*Cour de Cassation :*

Greffier en chef : 70.000 francs;  
Greffiers : 42.000 francs.

*Cours d'Appel :*

Greffier en chef : 66.000 francs;  
Greffiers : 39.000 francs;  
Greffiers à titre personnel : 30.000 francs.

## ART. 4.

De wedden van de magistraten der Rechterlijke Macht, de anciënniteitsverhogingen en de bijwedden, voorzien in de artikelen 1, 2 en 3, worden vermenigvuldigd met de coëfficiënt die op de wedden der ambtenaren van de Bestuursmacht toegepast wordt of in de toekomst mocht worden.

## ART. 5.

De magistraten der Rechterlijke Macht ontvangen de geboortetoelagen en de kindertoelagen toegekend aan de ambtenaren der Bestuursmacht.

Evenwel, het regime dat ingevoerd werd bij artikel 4 der wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 Juli 1930 en bij de besluitwet van 26 Januari 1935 en de besluiten van 19 Januari 1942 en 31 Januari 1945, alsmede de maandelijks uitkering van 100 frank per kind, begrepen in de mobiliteitsvergoeding, zullen gehandhaafd worden voor de thans fungerende magistraten, die ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben, en zij behouden hun rang. Voorts moet de uitkering aan het derde kind steeds gelijk zijn aan de som van de uitkeringen aan de drie eerste voordeelhebbende kinderen van de ambtenaren der Bestuursmacht.

## ART. 6.

De wedden van de griffiers der Hoven, Rechtbanken en Vredege-rechten zijn vastgesteld als volgt :

*Hof van Verbreking :*

Hoofdgriffier : 70.000 frank.  
Griffiers : 42.000 frank.

*Hoven van Beroep :*

Hoofdgriffier : 66.000 frank;  
Griffiers : 39.000 frank;  
Griffier titulaire : 30.000 frank.

*Cour Militaire :*

Greffier : 60.000 francs.  
Greffier-adjoint : 33.000 francs.

*Tribunaux de première instance :*

(1<sup>re</sup> classe) :  
Greffier en chef : 66.000 francs;  
Greffier : 39.000 francs;  
Greffiers à titre personnel : 30.000 francs;

(2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classe) :  
Greffier en chef : 54.000 francs;  
Greffiers : 32.000 francs;  
Greffiers à titre personnel : 30.000 francs.

*Conseil de guerre :*

Greffier : 42.000 francs;  
Greffier-adjoint : 30.000 francs.

*Tribunaux de commerce :*

(1<sup>re</sup> classe) :  
Greffiers : 39.000 francs;  
Greffiers à titre personnel : 30.000 francs.

*Tribunaux de commerce :*

(2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classes) :  
Greffiers : 32.000 francs;  
Greffiers à titre personnel : 30.000 francs.

*Justices de paix :*

(1<sup>re</sup> classe) :  
Greffiers : 48.000 francs;  
  
(2<sup>e</sup> classe) :  
Greffiers : 40.000 francs;  
  
(3<sup>e</sup> classe) :  
Greffiers : 32.000 francs;  
Greffiers-adjoints sans distinction de classe : 31.000 francs;  
Greffiers-adjoints à titre personnel : 30.000 francs.

*Militair Gerechtshof :*

Griffier : 60.000 frank;  
Adjunct-griffier : 33.000 frank.

*Rechtbanken van eerste aanleg :*

(1<sup>e</sup> klasse) :  
Hoofdgriffier : 66.000 frank;  
Griffier : 39.000 frank;  
Griffier titulaire : 30.000 frank.

(2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> klasse) :  
Hoofdgriffier : 54.000 frank;  
Griffiers : 32.000 frank;  
Griffiers titulaire : 30.000 frank.

*Krijgsraad :*

Griffier : 42.000 frank;  
Adjunct-griffier : 30.000 frank.

*Rechtbanken van Koophandel :*

(1<sup>e</sup> klasse) :  
Griffiers : 39.000 frank.  
Griffiers titulaire : 30.000 frank.

*Rechtbanken van Koophandel :*

(2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> klasse) :  
Griffiers : 32.000 frank;  
Griffiers titulaire : 30.000 frank.

*Vrederegerechten :*

(1<sup>e</sup> klasse) :  
Griffiers : 48.000 frank;  
  
(2<sup>e</sup> klasse) :  
Griffiers : 40.000 frank;  
  
(3<sup>e</sup> klasse) :  
Griffiers : 32.000 frank;  
Adjunct-griffiers zonder onderscheid van klasse : 31.000 frank;  
Adjunct-griffiers titulaire : 30.000 frank.

## ART. 7.

Les traitements des greffiers seront majorés, après chaque période de trois années, de fonctions effectives, dans une ou plusieurs juridictions. Les greffiers reçoivent sept majorations successives : trois de 4.000 francs et quatre de 1.500 francs, soit au total 18.000 francs. Ces majorations d'ancienneté restent acquises aux greffiers quelles que soient les promotions dont-ils sont l'objet.

## ART. 8.

Des suppléments de traitement sont alloués aux greffiers des tribunaux de première instance chargés d'assister le juge d'instruction, ainsi qu'aux greffiers des tribunaux de commerce de 1<sup>re</sup> classe désignés comme greffiers dirigeants par le président du tribunal de commerce. Ces suppléments sont de 4.500 francs pour les greffiers d'instruction des tribunaux de première instance de première classe, de 3.000 francs en 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> classe et de 12.000 francs pour les greffiers dirigeants des tribunaux de commerce de première classe.

## ART. 9.

Ces chiffres sont affectés du coefficient prévu à l'article 4.

## ART. 10.

Les greffiers des Cours, Tribunaux et Justices de paix reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'Ordre administratif.

## ART. 11.

Le présent barème est applicable à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1946, pour l'ensemble de l'Ordre judiciaire.

## ART. 12.

Toutes les dispositions sur la matière, contraires à la présente loi, sont abrogées.

## ART. 7.

De wedden der griffiers worden verhoogd na elk tijdperk van drie jaar werkelijke functie, in één of meer rechtscolleges. De griffiers ontvangen zeven opeenvolgende verhogingen : drie van 4.000 frank en vier van 1.500 frank, of in totaal 18.000 frank. Die verhogingen wegens diensttijd blijven verworven aan de griffiers, welke bevorderingen zij ook bekomen.

## ART. 8.

Bijwedden worden toegekend aan de griffiers der rechtbanken van eerste aanleg die er mede belast zijn de onderzoeksrechter bij te staan, zomede aan de griffiers der rechtbanken van koophandel eerste klasse, als leidende griffiers aangeduid door de voorzitter van de rechtbank van koophandel. Die bijwedden bedragen 4.500 frank voor de onderzoeksgriffiers der rechtbanken van eerste aanleg in eerste klasse, 3.000 frank in tweede en derde klasse en 12.000 frank voor de leidende griffiers der rechtbanken van koophandel eerste klasse.

## ART. 9.

Op deze cijfers is de bij artikel 4 voorziene coëfficiënt toepasselijk.

## ART. 10.

Aan de griffiers der Hoven, Rechtbanken en Vrederegerechten worden de aan de ambtenaren van de Bestuursmacht verleende geboorte- en kinderbijlagen toegekend.

## ART. 11.

Dit barema is toepasselijk van 1 Januari 1946 af voor de Rechterlijke Macht in haar geheel.

## ART. 12.

Alle bepalingen ter zake, die niet met deze wet overeenstemmen, zijn ingetrokken.